E

INTRODUCCIÓN
Rótulas de bola profesionales diseñadas para cámaras de medio formato.

PREPARACIÓN 1
Acoplen la rótula al trípode utilizando una rosca hembra 3/8" "A".

⚠ La plataforma superior de los trípodes Manfrotto viene equipada con tres tornillos hundidos "B" que presionan contra la base de la rótula para asegurar un eficaz y seguro bloqueo.

RETIRAR EL PLATO RÁPIDO DE LA RÓTULA 2
Quite el plato "T":
- Gire la palanca "H" como se muestra en la figura
- Preione el botón del muelle "G" y tire, para extraer el plato "T"

MONTANDO LA CÁMARA EN EL PLATO 1 Y 3
La rótula (fig. 1) se proporciona con rosca de cámara de 1/4" "M" y de 3/8" "N" en el plato "T" Para quitar la rosca que no se use proceda de la siguiente manera:
- presione ligeramente el tapón de goma "P" con su dedo
- quite la rosca no usada
- vuelva a colocar el tapón "P" para prevenir que se pierda la rosca

Fije la cámara sobre el plato "T" (fig. 3) enroscándola en la rosca 1/4" "M" o en la de 3/8 "N" en el agujero de rosca de la cámara SIN FORZARLA (usando por ejemplo una moneda) Si la cámara tiene un agujero antirotación, inserte el pin "S" (fig. 1) en el agujero antes de enroscar la cámara Antes de bloquear completamente, alinee la lente de la cámara con el plato "T"

MONTANDO LA CÁMARA 4
Inserte el plato de la cámara "T" como se muestra en la figura 4 en la parte superior de la rótula hasta que el botón de bloqueo "G" haga click. Mantenga la cámara, encuentre el punto de balance. Bloquee el plato "T" en la posición alcanzada apretando el pomo de bloqueo "H".

QUITE LA CÁMARA 5
⚠ Cuando se necesite quitar la cámara de la rótula, mantenga con seguridad la cámara en una mano mientras con la otra mano coloca la palanca de bloqueo "H" y el botón de seguridad "G".

UTILIZACIÓN 1 6 Y 7
La rótula trabaja con movimientos de bola y panoramicos autónomos.
El eje panorámico puede bloquearse utilizando la palanca "E". Para librar el movimiento, sueltan la palanca "E" rodeando en sentido antihorario. Una vez obtenida la posición deseada, bloquéen la rótula girando la palanca "E" completamente en sentido hórario.
El mando "C" bloquea el movimiento de la rótula.

⚠ Para utilizar con seguridad la rótula de bola, mientras sueltan la bola sujeten siempre la cámara con una mano.

Para librar la bola "D" y colocar la cámara, suelten la palanca "C" rodeando en sentido antihorario. Una vez obtenida la posición deseada, bloquéen la bola "D" girando completamente la palanca "C" en sentido hórario.

La rótula incorpora un ajuste de fricción separado para el movimiento de la bola, que hace más fácil controlar la posición de la rótula antes de bloquearla.
Para ajustar la fricción asegúrese que la bola "D" no está bloqueada (rotando la palanca de bloqueo "C" en sentido contrario a las agujas del reloj). Luego sujete la cámara en una mano y gire con la otra el pomo "F" en sentido de las agujas del reloj para aumentar la fricción, en sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la fricción.

⚠ La fricción no permite bloquear la cámara: les recomendamos bloquear la bola "D" girando completamente la palanca "C".

La rótula tiene un único selector que permite el control del ángulo de la posición en el caso de disparos vertical.
Usando el la palanca de selección con el trípode(fig. 6): coloque el switch "X" en la posición "1" para inmediatamente colocar la cámara a 90°.
Si el trípode no está nivelado (fig. 7), la posición "2" del selectorr "X" permite seleccionar un ángulo más amplio (100° / 103°) para alcanzar la posición perfecta de la cámara a 90°.

Nota: el ángulo de las palancas "E" y "C" puede ser recolocado como requerido sin afectar el mismo bloqueo. Empujen la palanca hacia el externo, rodéen como requerido y suelten: la palanca se colocará en la nueva posición.

RU

ВВЕДЕНИЕ
Профессиональная шаровая головка, созданная для среднеформатных камер.

УСТАНОВКА 1
Установите головку на штатив, используя внутреннюю резьбу 3/8" "A".

⚠ Верхние площадки штативов Manfrotto оснащены тремя стопорными болтами "B", которые зажимают основание головки, гарантируя эффективную и надежную блокировку.

СНЯТИЕ БЫСТРОСЪЕМНОЙ ПЛОЩАДКИ С ГОЛОВКИ 2
Снимите площадку "T":
- поверните рычаг "H", как показано на рисунке
- нажмите пружинную кнопку "G" и потяну в любом направлении, снимите площадку "T"
- удерживайте рычаг "N" в положении, указанном выше и одновременно нажмите рычаг "O"

УСТАНОВКА КАМЕРЫ НА ПЛОЩАДКУ 1 и 3
Головка (рис. 1) поставляется в комплекте с болтами для камеры 1/4" "M" и 3/8" "N"на площадке "T".
Чтобы снять неиспользуемый болт, выполните следующие действия:
- слегка нажмите резиновую крышку "P" пальцем
- извлеките неиспользуемый болт
- снова установите крышку "P" для предотвращения утери болта

Установите камеру на площадку "T" (рис.3), завинтив до упора болт для крепления камеры 1/4"'M" или 3/8"'N в резьбовое отверстие камеры, НЕ ПРИЛАГАЯ ЧРЕЗМЕРНОЙ СИЛЫ (например с помощью монетки).
Если камера оснащена резьбовым отверстием для закручивания против часовой стрелки, вставьте штифт "S" (рис.1) в отверстие перед завинчиванием болта для камеры
Перед полной блокировкой выровняйте объектив камеры с площадкой для камеры "T"

УСТАНОВКА КАМЕРЫ 4
Установите площадку для камеры "T" как показано на рис. 4 сверху головки так, чтобы был слышен щелчок кнопки блокировки "G". Удерживая камеру, найдите точку равновесия. Заблокируйте площадку "T" в положении, достигнутом при завинчивании рычага "H".

СНЯТИЕ КАМЕРЫ 5
⚠ Как только вам будет нужно снять камеру с головки, крепко удерживая камеру одной рукой, используйте фиксирующий рычаг "H" и предохранительную рукоятку "G" другой.

J

はじめに
本製品は中型カメラ用プロフェッショナルボール雲台です。

セットアップ 1
雲台の3/8"ネジ"A"A"に三脚を取り付けます。

⚠ マンフロット製三脚のトッププレートには、カメラを効果的にしっかりと固定するために、雲台を底部から留めるネジ"B"が3つ備えられています。

雲台からのクイックリリースプレートの取り外し 2
プレート"T"の取り外しは、以下の手順で行ってください。
- 図のようにレバー"H"を回します。
- スプリングボタン"G"を押しながら、プレート"T"をいずれかの方向に引き出します。

クイックリリースプレートのカメラへの取り付け 1 & 3
雲台は、1/4"ネジ"M"と、3/8"ネジ"N"がプレート"T"上に付属しています (図1)。
使わない方のネジの取り外しは以下の手順で行ってください。
- ゴムキャップ"P"を指で軽くずらします。
- 使わない方のネジを取り外します。
- ネジの紛失を防ぐため、ゴムキャップ"P"を元に戻します。

カメラ側のネジ穴に1/4"ネジ"M"または3/8"ネジ"N"を、力を入れすぎないように注意しながら（コインなどを使って）留めることで、カメラをプレート"T"に固定します (図3)。
カメラに回転防止用の穴がある場合は、その穴にピン"S" (図1) を挿入してからカメラネジを留めてください。
完全に固定する前に、カメラレンズとプレート"F"が一直線上に位置するように調整してください。

雲台へのカメラの搭載 4
図4のように、プレート"T"を雲台上部に挿入し、ロックボタン"G"がカチッというまでスライドさせます。
カメラを持って、バランスのいい位置を探します。その位置でロック"J""H"を締めてプレート"T"を固定します。

雲台からのカメラの取り外し 6
⚠ 雲台からカメラを取り外す場合は、片手でしっかりとカメラを持ちながら、もう一方の手でロックレバー"H"とセーフティーボタン"G"を操作してください。

雲台の使用方法 1-6-7
この雲台はパン方向の動きとボールの動きが独立して行えます。
レバー"E"がパン方向の動きをロックします。パン方向の動きを可能にするには、レバー"E"を反時計回りに回してロック解除してください。位置が決まったら、レバー"E"を時計回りに完全に回してロックしてください。
レバー"C"がボールの動きをロックします。

⚠ ボール雲台を安全に使用するため、ボールのロックを緩める際には、必ずもう一方の手でカメラを持ちながら行ってください。

カメラの位置決めのためボール"D"のロックを解除するには、レバー"C"を反時計回りに完全に回してください。位置が決まったら、レバー"C"を時計回りに完全に回してボール"D"をロックしてください。
この雲台は、ボールの動きのフリクション（摩擦）を別途調整する機能を備えており、ロックする前の位置制御がしやすくなっています。フリクションを調整する際は、ボール"D"のロックが解除されていることを確認してください（ロックレバー"C"を反時計回りに回します）。続いて、カメラを片手で持ちながら、もう一方の手でノブ"F"を回します。時計回りに回すとフリクションが大きくなり、反時計回りに回すとフリクションが小さくなります。

⚠ フリクションを大きくしてもカメラ位置をロックすることはできません。ロックするにはレバー"C"を完全に回してボール"D"をロックしてください。

この雲台は、縦位置撮影時の角度を制御できるユニークなセレクターを備えています。
三脚が水平な地面に立っている場合（図6）、カメラをすばやく90°倒せるよう、セレクター"X"を"1"の位置にしておきます。三脚が不整地に立っている場合（図7）、セレクター"X"を"2"の位置にしておくと可動範囲が広がり（100°/103°）、不整地でもカメラを90°垂直に調整することが可能となります。

注：レバー"E"および"C"の角度は、ロック自体に影響を与えることなく、任意の角度に調整することが可能です。レバーを外側に向かって引っ張り、任意の位置まで回した後、手を放すと、レバーは新しい位置にセットされます。

CN

中文介绍
这是一个为中画幅相机而设计的专业球台

安装 1
使用3/8 内螺丝 "A" 将云台装配到三脚架上。

⚠ 曼富图三脚架的顶板配有三个固定的螺丝 "B" 它们紧贴云台底部，可以有效地稳固和锁定。

从云台上拆下快装板 2
移走快装板 "T"
如图所示打松锁钮 "H"
按压弹力钮 "G" 然后拔出快装板 "T"

将相机安装在快装板上 1 3
云台（图-1）的快装板 "T" 上边包括了一个1/4"的相机螺丝 "M" 和3/8" 的相机螺丝 "N"

请按照以下步骤移除不用的螺丝
- 用手指轻轻按压橡胶帽 "P"
- 将不用的螺丝取下
- 将橡胶帽 "P" 安回原来位置避免螺丝丢失

如图3所示，通过照相机底部的1/4"螺丝 "M" 或3/8" 螺丝 "N" 将照相机安装在快装板 "T" 上。将螺丝 "N" 旋入照相机底部的螺孔（不要强行安装，可以考虑用硬币拧动）
照相机底部有一个定位孔，在紧固相机螺丝之前先把定位栓 "S" （如图1）插入对位孔中
在完全锁紧相机之前，调整相机镜头方向。

安放相机 4
如图4所示，将相机快装板 "T" 插入云台顶部直至锁定钮 "G" 咔哒一声锁定。手持相机找到重心平衡点然后通过拧紧旋钮 "H" 把相机固定在这个位置。

移除相机 5
⚠ 任何时候需要从云台上移除相机的安全方法是：一手稳定持握相机，另一只手操作旋钮 "H" 和安全钮 "G"

使用指导 1 6 7
本云台具有全景模式，球体可以单独移动
旋钮 "E" 控制全景移动
逆时针拧松旋钮 "E" 即可开启。
一旦获得需要的位置，顺时针旋转旋钮 "E" 就可以锁定云台，旋钮 "C" 则是控制云台球体的运动。

⚠ 为了保证球台的安全使用，当松动球体的时候一定要用一只手始终持握相机。

当需要松动球体 "D" 来定位相机的时候，逆时针旋动旋钮 "C" 将球台解锁。一旦获得所需要的位置，顺时针旋转旋钮 "c" 就可以锁定球台。

这款云台包括独立设计的球体阻尼调整功能。它使得在锁定云台之前控制定位更加容易。调节阻尼的时候，先确定球体 "D" 没有被锁定（逆时针旋转 "C" ）然后一手持握相机，另一只手调整按钮 "F" 。顺时针是增加阻尼；逆时针是减少阻尼。

⚠ 阻尼的本身不足以锁定照相机：我们强烈推荐通过拧紧旋钮 "C" 来固定球体 "D"

云台上有一个独特的控制钮可以在竖构图拍摄时候快速地转换垂直角度。
如图6所示，当三脚架处于水平地面支撑时候，把控制钮上的 "X" 点对着位置 "1" ，马上就可以将相机精准旋转90° 进行拍摄了。
当三脚架处于非水平地面时（如图7）。把控制钮上的 "X" 点对着位置 "2" ，可以获得一个更宽泛的竖拍角度（100° —103° ）进行调节拍摄。

注意：旋钮 "E" 和旋钮 "C" 的角度都是可以按照需要调整的，且不影响其锁紧功能。将旋钮向外拔出旋转到需要的角度然后释放回去，就可以固定在新的位置上。

KO

제품 소개
중형 카메라를 위해 디자인된 전문가용 볼 헤드.

셋업 1
헤드를 삼각대의 3/8" 암컷 나사 "A"에 결합시킵니다.

⚠ 맨프로토 삼각대의 상단 플레이트에 3개의 스크류 "B"를 조여 헤드를 안전하고 효과적으로 결합시킵니다.

헤드로부터 퀵 릴리즈 플레이트 제거하기 2
플레이트 "T" 를 제거합니다.
- 그림과 같이 레버"H"를 돌립니다.
- 스프링 하단 "G"를 누르고 그림과 같이 플레이트를 잡아당겨 빼냅니다.

플레이트에 카메라 결합하기 1 & 3
헤드(그림. 1)는 1/4" 카메라 스크류 "M" 과 3/8" 카메라 스크류 "N"을 제공합니다.
사용하지 않는 스크류를 제거하는 방법은 다음과 같습니다.
- 손가락으로 가볍게 고무 캡 "P"을 누릅니다.
- 사용하지 않는 스크류를 제거합니다.
- 스크류를 잃어버리는 것을 방지하기 위해 캡"P"을 원위치 시킵니다.

무리한 힘을 가하지 않고(예를 들면 동전을 사용하여) "M"이나 "N"을 사용하여 카메라를 고정시킵니다.
만약 카메라에 회전 방지기능이 있다면 잠그기 전에 핀 "S" (그림. 1)를 카메라 스크류 구멍 에 집어넣습니다.
완전히 잠그기 전에 카메라 렌즈와 카메라 플레이트"T"를 정렬 시킵니다.

카메라를 마운팅하기 4
카메라 플레이트 "T"를 그림4에서 보는 것과 같이 헤드의 상단 부에 잠금 버튼 "G"이 클릭 소리를 낼 때까지 밀어 넣습니다. 카메라를 잡고 균형 포인트를 잡습니다. 플레이트 "T"가 원하는 위치에 도달하면 잠금 손잡이 "H"를 돌려서 고정시킵니다.

카메라 제거하기 5
⚠ 헤드에서 카메라를 분리하려면 잠금 손잡이 "H"를 쥐는 동안 한 손으로 카메라를 안전하게 잡고 다른 손으로 버튼 "G"를 안전하게 누릅니다.

사용 1 6 7
헤드는 파노라마 기능과 독립적 볼 움직임 기능을 가지고 있습니다.
손잡이 "E"는 파노라마 움직임을 제어합니다.
잠금을 풀기 위해서는 손잡이 "E"를 시계 반대방향으로 돌려주십시오.
원하는 위치에 도달하면 손잡이 "E"를 시계방향으로 완전히 돌려줍니다.
손잡이 "C"는 볼의 움직임을 제어합니다.

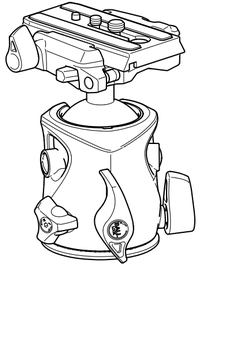
⚠ 볼 헤드를 안전하게 사용하기 위해서 볼을 쥐는 동안에는 항상 한 손으로 카메라를 잡아주 시기 바랍니다.

카메라의 위치를 조정하기 위해서 볼 "D" 를 풀려면 손잡이 "C"를 시계반대방향으로 풀어줍 니다. 원하는 위치에 볼을 놓고 손잡이 "C"를 시계방향으로 돌려 고정시킵니다.
헤드는 볼을 고정하기 전에 좀더 쉽게 움직임을 컨트롤 하기 위해 따로 프릭션을 조정할 수 있습니다. 프릭션을 조정하기 위해서는 볼 "D"이 풀려있는지 확인하시기 바랍니다. 그리고 나서 한 손으로 카메라를 잡고 다른 손으로 손잡이 "F"를 시계방향으로 돌리면 프릭션이 조여지고 시계반대방향으로 돌리면 프릭션이 느슨해집니다.
프릭션은 카메라를 고정시킬 수는 없습니다: 맨프로토는 손잡이 "C"를 사용하여 볼을 고정 하길 권장합니다.

헤드는 수직촬영 시 각도를 조절하기 위해 독특한 셀렉터를 가지고 있습니다.
삼각대와 셀렉터 레벨 사용하기 (그림. 6): 카메라를 빠르게 90도로 위치시키기 위해서 스위 치 "X"를 "1"위치에 놓으십시오. 만약 삼각대가 수평을 이루지 않아 (그림. 7) 헤드를 90도 이상 위치시키기 위해서는 셀렉터 "X"를 "2"위치에 놓으면 더 넓은 각도 (100도/ 103도)로 세팅이 가능합니다.

알림: 손잡이 "E"와 "C"의 각도를 필요에 따라 잠금과 상관없이 효과적으로 재 위치 시킬 수 있습니다. 레버를 바깥 쪽으로 당기시고 원하는 위치로 돌리신 후 놓아주면 레버를 새로 운 위치로 조정할 수 있습니다.

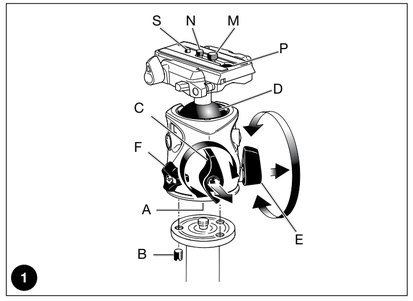
Manfrotto
Imagine More

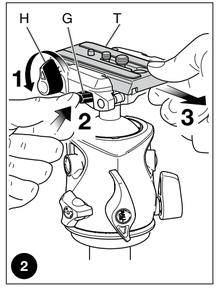


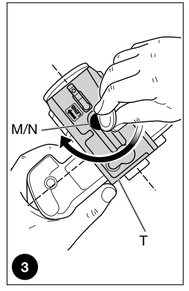
INSTRUCTIONS

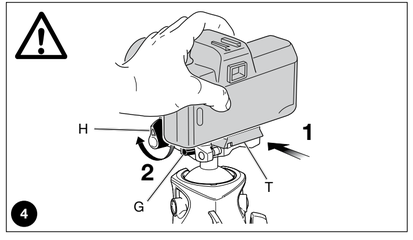
MH054M0-Q5	11,9 cm 4,7"	0,7 kg 1.54 lbs	10 kg 22 lbs
MH055M0-Q5	13,6 cm 5.35"	0,93 kg 2.05 lbs	12 kg 26.4 lbs
MH057M0-Q5	14,6 cm 5.7"	1,3 kg 2.9 lbs	15 kg 33.1 lbs

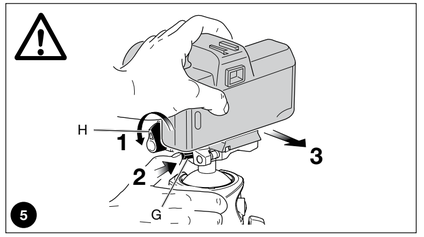
Cod. 4190,35 - 03/11
Copyright © 2011 Manfrotto Bassano Italy

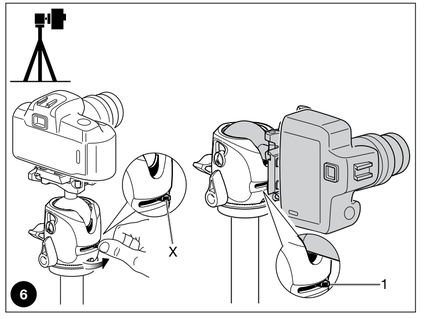


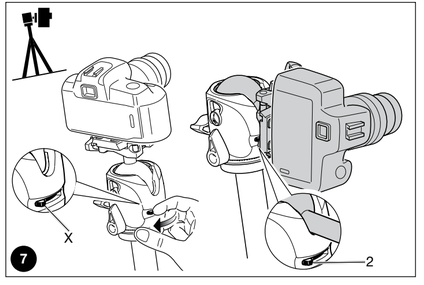












GB

INTRODUCTION
A professional ball head designed for medium-format cameras.

SET UP 1
Assemble the head on the tripod using 3/8" female thread "A".

⚠ The top plate on Manfrotto tripods are equipped with three set screws "B" which clamp against the base of the head to ensure effective and secure locking.

REMOVE QUICK RELEASE PLATE FROM HEAD 2
Remove the plate "T":
- Turn lever "H" as shown in figure
- Press the spring bottom "G" and pull, either way, out the plate "T"

ASSEMBLING CAMERA ON PLATE 1 & 3
The head (fig. 1) is supplied with 1/4" camera screws "M" and 3/8" camera screws "N" on the plate "T".
To remove the screw not used proceed as follow:
- lightly press the rubber cap "P" with your finger
- remove the screw not used
- reposition the cap "P" to prevent the screw from being lost

Fix the camera onto plate "T" (fig. 3) by screwing camera 1/4" screw "M" or 3/8" screw "N" into the camera's threaded hole WITHOUT APPLYING FORCE (using for example a coin).
If the camera has a hole for anti-rotation, insert the pin "S" (fig. 1) on the hole before screwing camera screw.
Before fully locking, align the camera lens with the camera plate "T"

MOUNTING THE CAMERA 4
Insert the camera plate "T" as shown in figure 4 on top of the head until locking button "G" clicks. Holding the camera, find the balance point. Lock the plate "T" in the position reached by screwing the locking knob "H".

REMOVE THE CAMERA 5
⚠ Whenever the camera needs to be removed from the head, hold the camera securely in one hand while operating locking lever "H" and safety button "G" with the other hand.

USE 1 6 & 7
The head has panoramic and ball independent movements.
The lever "E" locks the panoramic movement.
To release the movement, unlock lever "E" by rotating anticlockwise.
Once the desired position is achieved, lock the head by turning lever "E" fully clockwise. The lever "C" locks the ball movement.

⚠ To ensure that the ball head is used safety, always hold the camera with one hand while releasing the ball.

To release the ball "D" for positioning the camera, unlock lever "C" by rotating anticlockwise. Once the desired position is achieved, lock the ball "D" by turning lever "C" fully clockwise.
The head incorporates a separate friction adjustment for the ball movement, which makes it easier to control the positioning of the head before locking it off. To adjust the friction ensures the ball "D" is not locked (rotating the locking lever "C" anticlockwise). Then hold the camera in one hand and rotate with the other the knob "F" clockwise to tighten the friction, anticlockwise to reduce the friction.

⚠ The friction does not allows the locking of the camera: we recommend to lock the ball "D" by fully turning the lever "C".

The head has a unique selector that allows the control of the angle of placement in the case of vertical shooting.
Using the selector level with tripod (fig. 6): turn the switch "X" in position "1" to immediately place the camera at 90°. If the tripod is not levelled (fig. 7), the position "2" of the selector "X" allows a wider angle excursion (100 ° / 103 °) in order to reach the perfect positioning of the camera at 90°.
Note: The angle of the levers "E" and "C" can be repositioned as required without effecting the lock itself. Pull the lever outwards, rotate as required and release and it will locate in the new position.

I

INTRODUZIONE
Testa a sfera professionale progettata per fotocamere di medio formato.

PREPARAZIONE 1
Montare la testa sul treppiede usando il foro filettato "A" da 3/8".

⚠ I dischi di ancoraggio dei treppiedi Manfrotto sono dotati di tre grani "B" da stringere contro la base della testa per garantirne un bloccaggio sicuro.

RIMOZIONE DELLA PIASTRA A SGANCIO RAPIDO DALLA TESTA 2
Rimuovere la piastra "T":
- Ruotare la leva "H" (vedi figura)
- Premere il pulsante a molla "G" ed estrarre la piastra "T" da una delle estremità

MONTAGGIO DELLA FOTOCAMERA SULLA PIASTRA 1 E 3
La testa (fig. 1) è dotata di viti per fotocamera da 1/4" "M" e da 3/8" "N" sulla piastra "T".
Per rimuovere la vite inutilizzata procedere come segue:
- premere dolcemente col dito sul tappo in gomma "P"
- rimuovere la vite che non serve
- riposizionare il tappo "P" per evitare di perdere la vite in uso

Fissare la fotocamera sulla piastra "T" (fig. 3) avvitando la vite "M" da 1/4" o la vite "N" da 3/8" nel foro filettato della fotocamera (aiutandosi ad esempio con una moneta) MA SENZA STRINGERE LA VITE DEL TUTTO.
Se la fotocamera dispone di foro antirotazione, inserire il pernino "S" (fig.1) nel foro prima di stringere del tutto la vite.
Prima di bloccare completamente la fotocamera sulla piastra "T", allineare correttamente le due parti.

MONTAGGIO DELLA FOTOCAMERA SULLA TESTA 4
Inserire la piastra con la fotocamera "T" sulla testa come mostrato in figura 4, finché il pulsante di blocco "G" scatta in posizione di sicurezza. Reggendo la fotocamera, trovare la posizione di equilibrio. Bloccare la piastra "T" nella posizione raggiunta avvitando la leva "H".

RIMOZIONE DELLA FOTOCAMERA DALLA TESTA 5
✕ Quando occorre rimuovere la fotocamera dalla testa, reggere saldamente la fotocamera con una mano mentre si sbloccano la leva di blocco "H" e il pulsante di sicurezza "G" con l'altra.

USO 1 6 & 7
Le teste dispongono di movimento panoramico e movimenti a sfera indipendenti.
La leva "E" blocca il movimento panoramico.
Per sbloccare il movimento, allentare la leva "E" ruotandola in senso antiorario.
Raggiunta la posizione desiderata, bloccare la testa ruotando a fondo la leva "E" in senso orario. La leva "C" blocca il movimento della sfera.

⚠ Per un uso sicuro della testa a sfera, reggere sempre la fotocamera con una mano quando si sblocca la sfera.

Per sbloccare la sfera "D" per posizionare la fotocamera, sbloccare la leva "C" ruotandola in senso antiorario. Raggiunta la posizione voluta, bloccare la sfera "D" ruotando a fondo la leva "C" in senso orario.
La testa incorpora un dispositivo separato per regolare la frizione del movimento della sfera, facilitando così il controllo della posizione della testa prima del bloccaggio. Per regolare la frizione verificare che la sfera "D" non sia bloccata (ruotando la leva di bloccaggio "C" in senso antiorario). Poi reggere la fotocamera con una mano e ruotare la manopola "F" in senso orario per aumentare l'effetto di frizione oppure in senso antiorario per ridurlo.

⚠ La frizione non consente il bloccaggio della fotocamera: si raccomanda di bloccare sempre la sfera "D" ruotando a fondo la leva "C".

La testa è dotata di un'esclusivo selettore che consente il controllo dell'angolo di posizionamento in caso di foto con inquadratura verticale.
Uso del selettore con treppiede livellato (fig. 6): ruotare il selettore "X" in posizione "1" per poter immediatamente posizionare la fotocamera a 90°.
Nel caso di treppiede non livellato (fig. 7), la posizione "2" del selettore "X" consente una maggiore escursione (100°/103°) per reggiungere il perfetto posizionamento a 90° della fotocamera.
Nota: La posizione delle leve a ripresa "C" ed "E" può essere variata in qualsiasi momento per maggior comodità di presa e utilizzo, senza influire sul blocco stesso.

F

INTRODUCTION
Rotule ball professionnelle pour les appareils photo moyen format.

INSTALLATION 1
Fixez la rotule au trépied en insérant la vis 3/8" du trépied dans le filetage "A" de la rotule.

✕ Le socle de la colonne centrale Manfrotto est équipé de trois vis "B" qui, vissées à la base de la rotule, permettent un verrouillage encore plus sûr et efficace.

RETRAIT DU PLATEAU RAPIDE DE LA ROTULE 2
Pour retirer le plateau "T":
- Desserrez le bouton de blocage "H" tel qu'illustré à la figure 2
- Appuyez sur le dispositif de blocage "G" et tirez le plateau "T" d'un côté ou de l'autre pour le retirer

MONTAGE DU BOÎTIER SUR LE PLATEAU 1 ET 3
Une vis de fixation 1/4" "M" et une vis de 3/8" "N" sont fournies avec le plateau "T" de la rotule (fig. 1).
Pour retirer la vis dont vous n'avez pas besoin, respectez les instructions suivantes :
- appuyez légèrement sur le bouchon en caoutchouc "P" avec votre doigt
- retirez la vis dont vous n'avez pas besoin
- remettez le bouchon en caoutchouc "P" en place pour éviter de perdre l'autre vis.

Fixez votre appareil photo au plateau "T" (fig. 3) en vissant la vis "M" ou "N" dans l'orifice fileté du boîtier SANS FORCER (à l'aide d'une pièce de monnaie par exemple).
Si l'appareil photo est équipé d'un trou anti-rotation, insérez l'ergot anti-rotation "S" (fig. 1) dans ce trou avant de visser le plateau au boîtier.
Avant de verrouiller ce montage, alignez l'objectif de l'appareil photo avec le plateau "T".

MISE EN PLACE DE L'APPAREIL PHOTO 4
Faites coulisser le plateau "T" dans la rotule (fig. 4) jusqu'à entendre un "clic" indiquant que le dispositif de blocage "G" est correctement enclenché. Tout en tenant l'appareil photo, cherchez le point d'équilibre. Verrouillez le plateau "T" une fois la position souhaitée obtenue en serrant le bouton de blocage "H".

RETRAIT DE L'APPAREIL PHOTO 5
⚠ Lorsque vous devez retirer votre appareil de la rotule, tenez-le fermement d'une main tandis que vous déverrouillez le bouton de blocage "H" et que vous appuyez sur le dispositif de blocage "G" de l'autre.

UTILISATION 1 6 ET 7
Les mouvements panoramiques et de bascule de la rotule sont indépendants.
Le levier "E" permet de bloquer les mouvements panoramiques.
Pour libérer le mouvement panoramique, desserrez le levier "E" en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Une fois la position souhaitée obtenue, bloquez de nouveau la rotule en serrant complètement le levier "E" dans le sens des aiguilles d'une montre. Le levier "C" permet de bloquer les mouvements de bascule.

⚠ Pour utiliser la rotule ball de manière sûre, tenez toujours votre appareil photo d'une main lorsque vous débloquez la boule.

Pour débloquer la rotule ball "D" et pouvoir ainsi changer la position de votre appareil, desserrez le levier "C" en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Une fois la position souhaitée obtenue, bloquez de nouveau la rotule ball "D" en serrant le levier "C" dans le sens des aiguilles d'une montre.
La rotule est équipée d'un système indépendant de réglage de la friction qui facilite le positionnement de la rotule ball avant de la bloquer. Pour régler la friction, assurez-vous d'abord que la rotule ball "D" n'est pas bloquée (en tournant le levier "C" dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).
En tenant votre appareil d'une main, faites tourner la molette "F" de l'autre: dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la friction, et dans le sens des aiguilles d'une montre pour la relâcher.

⚠ La friction ne permet pas de bloquer votre appareil dans la position choisie: nous vous conseillons de bloquer la rotule ball "D" en serrant le levier "C" au maximum.

La rotule possède un réglage unique permettant de régler l'angle lors des prises de vue verticales.
Lors de l'utilisation de cette fonction avec un trépied (fig. 6) : placer le curseur «X» sur la position «1» pour positionner directement l'appareil photo à 90°.
Si le trépied n'est parfaitement à plat (fig. 7), la position «2» du curseur «X» permet d'obtenir un angle plus large (100° / 103°) dans le but de trouver la parfaite position à 90° pour l'appareil photo.
Remarque: Les leviers "E" et "C" sont indexés de façon à pouvoir le positionner différemment sans que cela ait d'incidence sur le système de blocage. Tirez le levier vers vous, tournez-le dans le sens souhaité puis relâchez-le et il se mettra automatiquement dans cette nouvelle position.

D

EINLEITUNG
Professioneller Kugelkopf für Mittel- und Großformatkameras.

ANBRINGUNG 1
Bringen Sie den Kugelkopf über seine 3/8"-Gewindebuchse "A" auf dem Stativ an.

⚠ Die Kopfplatte von Manfrotto Stativen ist mit drei Stellschrauben "B" versehen, die sichere Fixierung am Sockel des Kugelkopfes gewährleisten.

ABNEHMEN DER SCHNELLWECHSELPLATTE VOM KUGELKOPF 2
Nehmen Sie Platte "T" ab: Drehen Sie Hebel "H" wie abgebildet. Drücken Sie den Federknopf "G", und ziehen Sie die Platte "T" in beliebiger Richtung aus ihrer Führung.

ANBRINGUNG DER KAMERA AUF DER PLATTE 1 UND 3
Der Kugelkopf (Abb. 1) wird mit zwei Kameraschrauben in der Schnellwechselplatte "T" geliefert: "M" (1/4") und "N" (3/8").
Zum Wechseln der Schrauben verfahren Sie wie folgt:
- Drücken Sie den Gummistopfen "P" vorsichtig mit einem Finger heraus.
- Entnehmen Sie die nicht benötigte Schraube.
- Setzen Sie den Gummistopfen wieder ein, damit die Schraube nicht verloren geht.

Befestigen Sie die Kamera auf der Platte "T" (Abb. 3), indem Sie die geeignete Schraube OHNE GEWALTANWENDUNG (z.B. mit einer Münze) in die Stativbuchse der Kamera einschrauben.
Wenn die Kamera mit einem Passloch zur Verdrehsicherung versehen ist, führen Sie Stift "S" (Abb. 1) vor dem Anziehen der Kameraschraube in dieses ein.
Bevor Sie die Kameraschraube voll anziehen, richten Sie das Kameraobjektiv auf der Platte "T" aus.

AUFSETZEN DER KAMERA 4
Setzen Sie die Kameraplatte "T" gemäß Abb. 4 auf den Kugelkopf auf, bis die Verriegelung "G" einrastet. Halten Sie die Kamera fest, und balancieren Sie sie aus. Klemmen Sie Platte "T" in der ermittelten Stellung durch Anziehen der Klemme "H".

ABNEHMEN DER KAMERA 5
⚠ Zum Abnehmen der Kamera nehmen Sie diese fest in eine Hand, während Sie den Klemmhebel "H" und die Sicherung "G" mit der anderen Hand betätigen.

BEDIENUNG 1 6 UND 7
Die Köpfe haben getrennte Schwenk- und Kugelbewegungen. Hebel "E" klemmt die Schwenkbewegung. Zum Lösen der Bewegung schwenken Sie Hebel "E" entgegen dem Uhrzeigersinn.
Wenn die gewünschte Stellung erreicht ist, klemmen Sie den Kopf, indem Sie Hebel "E" bis zum rechten Anschlag drehen.
Knopf "C" klemmt die Kugelbewegung.

⚠ Halten Sie die Kamera aus Sicherheitsgründen stets mit einer Hand, während Sie die Kugelklemmung lösen.

Zum Lösen der Kugel "D" zur Ausrichtung der Kamera drehen Sie Hebel "C" entgegen dem Uhrzeigersinn. Sobald die gewünschte Stellung erreicht ist, klemmen Sie die Kugel "D", indem Sie Hebel "C" an seinen rechten Anschlag drehen.
Der Kugelkopf ist mit einer getrennten Friktionseinstellung für die Kugelbewegung versehen, was eine Ausrichtung vor der Klemmung erleichtert.
Zur Einstellung der Friktion vergewissern Sie sich zunächst, dass die Kugel "D" nicht geklemmt ist (indem Sie Hebel "C" nach links drehen).
Dann halten Sie die Kamera mit einer Hand, während Sie mit der anderen den Knopf "F" nach rechts drehen, um die Friktion zu erhöhen bzw. nach links, um sie zu verringern.

⚠ Die Friktion allein dient jedoch nicht zur Klemmung der Kamera: Wir empfehlen, die Kugel "D" durch festes Anziehen von Hebel "C" zu klemmen.

Der Kopf verfügt über ein innovatives und einzigartiges Merkmal, das die Winkelauswahl für Portraits auf exakt auf 90° vertikal ermöglicht. Schieben Sie den Riegel „X" (Abb. 6) nach links auf Position 1, so schiebt sich eine Platte um die Kugel, die eine exakte Neigung auf 90° zulässt. Ist das Stativ exakt nivelliert so ist somit auch ihr Portrait exakt auf 90° nivelliert.
Sollte das Stativ nicht ausnivelliert sein, so können Sie für den Riegel Position 2 auswählen (Abb. 7). Diese lässt eine Winkelauswahl von 100-103° zu und kann somit trotz eines nicht nivellierten Stativ eine perfekt Ausrichtung der Kamera auf 90° vertikal ermöglichen.
Anmerkung: Der Winkel von Hebel "E" und "C" kann ohne Einfluss auf die Klemmwirkung geändert werden.
Ziehen Sie den Hebel hierzu nach außen, drehen Sie ihn wie gewünscht, und geben Sie ihn frei. Er rastet in der neuen Stellung ein.